

Rodna Gruda

Fragment s poezijo in pesniki

Objavljeno dne/Published on: 28.03.2014

V kulturnem središču Centre de Créations pour l'Enfance – Maison de la Poésie se je med 16. in 21. marcem tudi znotraj festivala Printemps des Poètes že tretjič odvijal prevajalski festival Fragment. Letos je bila prevajalska enačba sestavljena iz besedil sodobne francoske poezije, ki se je je pod odličnim vodstvom dr. Nadje Dobnik lotila skupina mladih prevajalk. Pri procesu prevajanja so bili prisotni celo sami avtorji prevajanih besedil, ki letos tudi sicer z različnimi projekti sodelujejo v Maison de la Poésie de Tinguieux.

Ob treh pesnikih, Pierru Solettiju, Frédéricu Forteju in Jacquesu Fournierju, festival Fragment ni bil le srečanje s poezijo, temveč tudi s tremi kar najbolj raznolikimi poetikami, Frédéric Forte je namreč predstavnik mlajše generacije Oulipoja, poetiki Jacquesa Fournierja, ki je med drugim predsednik mednarodne mreže Hiš poezije, ter Pierra Solettija pa vsaka posebej ponujata svojevrsten izziv – v prebiranju, razumevanju, svojevrstnem poigravanju z jezikom... V torek so se mladim prevajalkam, študentkam prevajalstva Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, pridružili tudi študentje slovenščine s pariškega Inalca pod vodstvom lektorice Simone Gotal.

Vsak večer se je prevajalsko druženje zaključilo s pesniškim branjem ali performansom prevajanih pesnikov, ki se jim je pridružil še ženski pesniški glas, Dorothée Volut. Ob zaključnem druženju so prevajalke predstavile sadove tedenskega dela in ali so prevodi in z njimi prevajalski festival Fragment uspeli, je ob slovesu izkazala direktorica kulturnega centra Centre de Créations pour l'Enfance Mateja Bizjak Petit: »Vsekakor nasvidenje prihodnje leto.«

Živa Čebulj



Na sliki: Nina Kordiš, Petra Zajc, Živa Čebulj, Helena Golja, Danaja Seražin -

- del prevajalske ekipe, ki se je v sredo za odih sprehodila okrog znamenite Reimske katedrale

